

Aufgabe 1: Übersetzung aus der Grundsprache Italienisch in die erste Fremdsprache Deutsch

Zeit: 45 Minuten

Il Bancomat festeggia cinquant'anni: il viaggio delle carte, da Londra a quota 100 milioni in Italia

[...]

di *BARBARA ARDU'*

ROMA - Buon compleanno Bancomat. Ha cinquant'anni di vita la tesserina magica, forse la prima, che iniziò a gonfiare i nostri portafogli. L'idea, geniale, è attribuita a uno scozzese, John Steperd-Barron, titolare di una tipografia a Enfield Town, sobborgo a Nord di Londra. Stanco di fare la fila in banca e osservando una macchinetta che distribuiva barrette di cioccolato, si domandò se non fosse il caso di mettere su qualcosa di simile che però sputasse non cioccolato, ma banconote. Fu proprio la sua azienda a realizzare il primo Atm (la macchina vera e propria in cui si inserisce la tessera). Perché in realtà oggi è il compleanno dell'Atm che si festeggia.

[...]

Quelle: <http://www.repubblica.it/economia/2017/06/21/news/bancomat-168647828/?ref=RHPPBT-BH-IO-C4-P2-S1.4-T1> (21.06.2017)

Aufgabe 2: Übersetzung aus der ersten Fremdsprache Deutsch in die Grundsprache Italienisch

Zeit: 45 Minuten

Übersetzungsauftrag: un settimanale italiano vuole pubblicare un articolo sulla situazione dei profughi in Europa e utilizza questo rapporto per ricavare informazioni sulla situazione in Germania. Tradurre in italiano l'estratto proposto.

Quelle: <https://www.proasyl.de/thema/fakten-zahlen-argumente/>

Fakten, Zahlen und Argumente

Wie viele Flüchtlinge gibt es weltweit? Wie viele suchen Asyl in Deutschland? Aus welchen Ländern kommen sie? Wie viele werden anerkannt? Hier finden Sie die wichtigsten Zahlen und Fakten zur Asyldebatte - und eine Entgegnung auf die verbreitetsten Vorurteile.

Rund 64 Millionen Menschen waren laut [UNHCR Midyear Report 2016](#) weltweit auf der Flucht. Die meisten von ihnen leben als Binnenvertriebene in ihrem Herkunftsland oder in den Nachbarregionen. Deutschland gehörte 2016 zu den zehn Hauptaufnahmeländern Schutzsuchender. Allerdings kommen nur knapp drei Prozent aller Flüchtlinge überhaupt in die EU. Das liegt auch daran, dass Europa sich zunehmend abschottet und immer mehr Menschen auf der Flucht umkommen.